

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

<붙임2> 노동관계법 위반 고소(고발)장 서식

<Приложение 2> Форма искового заявления (вменения вины в письменной форме) о нарушении Закона о трудовых отношениях

고소(고발)장

Исковое заявление (вменение вины в письменной форме)

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하여 주시기 바랍니다.

(앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на обратной стороне.
(Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일 Дата приёма заявления	처리기간 2월 (사건에 따라 연장가능) Срок обработки 2 месяца (допускается продление в зависимости от дела)
---------------------------------	------------------------------	--

고소(고발)인(근로자) Истец (лицо, осуществляющее вменение вины в письменной форме) (работник)	성명 Помимо (чел.)	외 (명) фамилия, имя	주민등록번호 Reg. № постоянного жителя
	전화번호 Тел.		휴대전화번호 Моб. тел.
	주소 Адрес		
	근무기간 : . . . ~ . . . Период работы: . . . - . . .	재직여부 :재직[], 퇴직[] Статус занятости: продолжение работы [], увольнение []	
	① 대리인에 의한 고소·고발 ① подача искового заявления/вменения вины в письменной форме доверенным лицом 성명: , 연락처: Фамилия и имя: , контактный телефон:		

② 피고소(고발)인 (사용자) Лицо, в отношении которого подается исковое заявление (осуществляется вменение вины в письменной форме) (работодатель)	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Reg. № постоянного жителя
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.
	주소 Адрес	

사업장 개요 Краткое описание предприятия	사업장명 Наименование предприятия	사업의 종류 Тип предпринимательской деятельности
	대표자 성명 Фамилия и имя представителя	가동여부 :가동[], 휴·폐업[] Функционирование предприятия: функционирование [], приостановка/прекращение деятельности []
	연락처 Контактные данные	상시근로자수 : ()명 Число работников с полной занятостью: () чел.
	사업장 소재지 Адрес предприятия	
	③근무지(소재지와 다른 경우 작성)	

	③ Место работы (указать, если отличается от местоположения)
--	---

고소·고발내용 Содержание искового заявления (вменени я вины в письмен ной форме)	(고소·고발 내용을 자세하게 작성하여 주시기 바라며, 별지 작성이 가능합니다.) (Укажите содержание искового заявления (вменения вины в письменной форме) детально, допускается использование отдельного листа).
--	--

「근로기준법」 제104조 및 「근로감독관 직무규정」 제33조에 따라 고소하오니 처벌하여 주시기 바랍니다.

Настоящим подаю исковое заявление и прошу наложить наказание в соответствии со ст. 104 Закона о трудовых стандартах и ст. 33 Положений об инспекции труда.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

고소·고발인(대표)
Истец (лицо,
осуществляющее
вменение вины в
письменной форме)
(представитель)
고소·고발 대리인
Доверенное лицо по
исковому заявлению
(вменению вины в
письменной форме)

(서명 또는 인)
(Подпись или
печать)

(서명 또는 인)
(Подпись или
печать)

()지방고용노동청(지청)장 귀하
Начальнику регионального управления (местного
отделения) занятости и труда ()

첨부서류 Прилагаемые документы	1. 고소(고발) 내용을 확인할 수 있는 증빙자료 (자료가 있는 경우에 한함) 1. Материалы, подтверждающие содержание искового заявления (вменения вины в письменной форме) (применимо при наличии материалов) 2. 고소(고발)인이 여러 명인 경우 고소·고발인 연명부 작성 2. При наличии нескольких истцов (лиц, осуществляющее вменение вины в письменной форме), необходимо составить их список. 3. 대리에 의한 고소(고발)장 제출 시, 위임장 등 대리인 임을 확인할 수 있는 자료 3. При подаче искового заявления (вменения вины в письменной форме) доверенным лицом - материалы, подтверждающие то, что данное лицо является доверенным лицом: доверенность и др.	수수료 없음 Сбор отсутствует
----------------------------------	---	----------------------------

작성 방법 Инструкция по заполнению

①란에는 대리인에 의한 고소(고발)장 제출 시, 대리인의 인적사항을 적습니다.

В графе ① при подаче искового заявления (вменения вины в письменной форме) доверенным лицом укажите личные данные доверенного лица.

②란에는 피고소(고발)인 인적사항 등에 대해 알고 있는 내용에 한해서 최대한 구체적으로 작성하시기 바랍니다.

В графе ② как можно более детально укажите известные Вам личные данные истца (лица, в отношении которого осуществляется вменение вины в письменной форме).

③란에는 사업장 소재지와 근무지가 다른 경우 근무지의 소재지를 적습니다.

В графе ③ в случае если местонахождение предприятия и место работы различаются, укажите местонахождение места работы.

※ 피고소(고발)인이 여러 명일 경우 피고소(고발)인별로 고소(고발)장을 작성·제출하시기 바랍니다.

При наличии нескольких лиц, в отношении которых подается исковое заявление (осуществляется вменение вины в письменной форме), составьте и подайте исковые заявления (вменение вины в письменной форме) на каждого в отдельности.

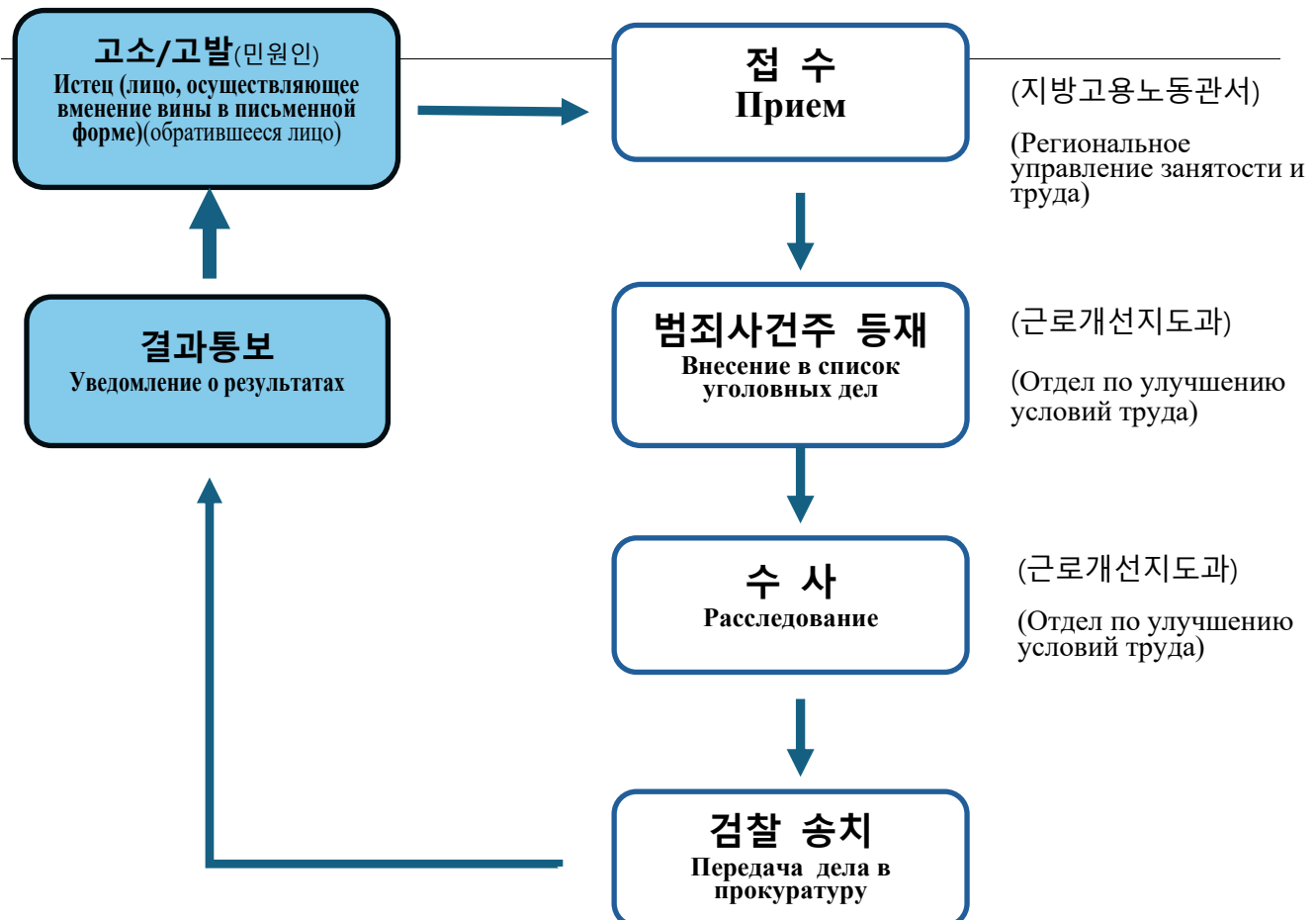
※ 주민등록번호 등 개인정보 수집근거 : 근로기준법 제104조제1항 및 근로기준법 시행령 제59조의2제8호

※ Основание для сбора персональных данных: рег. № постоянного жителя и др.: п. 1 ст. 104 Закона о трудовых стандартах и подп. 8 ст. 59-2 Указа о применении данного Закона

처리 절차 Процедура обработки

※ 이 고소(고발)장은 아래와 같이 처리됩니다.

Ниже описана процедура обработки настоящего искового заявления (вменения вины в письменной форме).



고소(고발)인 연명부

Список истцов (лиц, осуществляющих вменение вины в письменной форме)

- 고소(고발) 당사자
- Заинтересованные лица искового заявления (вменения вины в письменной форме)

성 명 Фамилия и имя	주민등록번호 Reg. № постоянного жителя	연락처(휴대전화) Контактные данные (моб. тел.)	주 소 Адрес	서명(인) Подпись (печать)

고소(고발)인 ()을(를) 대표로 선정하는 것에 동의하고, 근로감독관의 사건 조사 시

고소(고발)인 진술 및 증거자료 제출, 취하 등 고소건에 대한 권한 일체를 위임합니다.

Настоящим даем согласие на назначение () из числа истцов в качестве представителя, и наделяем всеми полномочиями для ведения дела: для дачи показаний при расследовании дела инспектором по труду, подачи доказательных материалов, отказа и др.

2023 . . .

○○지방고용노동청(지청)장 귀하

Начальнику регионального управления (местного отделения) занятости и
труда ○○